

Lista de lucrări în domeniul de studii universitare FILOLOGIE

Numele și prenumele: Kelemen Attila

A. Teza de doctorat.

Kelemen, Attila (2008). *Influența scandinavă asupra lexicului și sintaxei limbii engleze vechi și medii*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, 380 pagini, ISBN 978-973-647-614-3

B. Cărți publicate

B1. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate la edituri recunoscute în străinătate.

B2. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate în țară, la edituri recunoscute CNCSIS.

1. Kelemen, Attila (2001). *Norsk-rumensk ordbok. Dicționar norvegian-român*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, 216 pagini, ISBN 973-8169-44-5
2. Kelemen, Attila (2001). *Dicționar român-norvegian. Rumensk-norsk ordbok*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, 228 pagini, ISBN 973-647-027-X
3. Kelemen, Attila (2002). *Mică gramatică norvegiană*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, 100 pagini, ISBN 973-647-105-5
4. Kelemen, Attila (2005). *Dicționar român-danez. Rumænsk-dansk ordbog*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, 244 pagini, ISBN 973-647-306-6
5. Kelemen, Attila (2006). *Norvég nyelvtan dióhéjban* [Gramatică norvegiană într-o coajă de nucă]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 104 pagini, ISBN-10: 973-647-491-7; ISBN-13: 978-973-647-491-0
6. Kelemen, Attila (2008). *Influența scandinavă asupra lexicului și sintaxei limbii engleze vechi și medii*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, 380 pagini, ISBN 978-973-647-614-3
7. Kelemen, Attila (2013). *Dansk-ungarsk ordbog. Dán-magyar szótár*. [Dicționar danez-maghiar], Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 465 pagini, ISBN 978-606-690-047-1
8. Kelemen, Attila (2014). *Magyar-dán szótár Ungarsk-dansk ordbog* [Dicționar maghiar-danez], Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 416 pagini, ISBN 978-606-690-102-4

9. Kelemen, Attila (2014). *Magyar-dán társalgási zsebkönyv. Ungarsk-dansk parlør* [Ghid de conversație maghiar-danez]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 201 pagini, ISBN 978-606-690-168-0
10. Kelemen, Attila (2015). *Magyar-norvég szótár. Ungarsk-norsk ordbok* [Dicționar maghiar-norvegian]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 448 pagini, ISBN 978-606-690-207-6
11. Kelemen, Attila (2016). *Magyar-svéd szótár. Ungersk-svensk ordbok*. [Dicționar maghiar-suedez]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 502 pagini, ISBN 978-606-690-369-1
12. Kelemen, Attila (2017). *Norsk-ungarsk ordbok. Norvég-magyar szótár*. [Dicționar norvegian-maghiar]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 517 pagini, ISBN 978-606-690-532-9
13. Kelemen, Attila (2018). *Svensk-ungersk ordbok. Svéd-magyar szótár* [Dicționar suedez-maghiar]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 570 pagini, ISBN 978-606-690-688-3
14. Kelemen, Attila (2019). *Dán nyelvtan* [Gramatica limbii daneze]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 158 pagini, ISBN 978-606-690-866-5
15. Kelemen, Attila (2020). *Svéd nyelvtan*. [Gramatica limbii suedeze]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 196 pagini, ISBN 978-606-062-024-2
16. Kelemen, Attila (2021). *Izlandi leíró nyelvtan* [Gramatica descriptivă a limbii islandeze]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 243 pagini, ISBN 978-606-062-235-2
17. Kelemen, Attila (2022). *Íslensk-ungversk orðabók. Izlandi-magyar szótár* [Dicționar islandez-maghiar]. Kolozsvár (Cluj): Napoca Star Könyvkiadó, 321 pagini, ISBN 978-606-062-541-4

B5. Capitle de cărți publicate în străinătate

Kelemen, Attila (2012). "Aspekte der deutsch-dänischen Zweisprachigkeit", in *Interkulturelle Erkundungen. Leben, Schreiben und Lernen in zwei Kulturen*. 2.Band. Hrsg. von Á. Nagy & G. Boszák. Frankfurt am Main. Berlin. Bern u.a.: Peter Lang Internationaler Verlag der Wissenschaften, pag.77-86, ISBN 978-3-631-62515-6

B6. Capitle de cărți publicate în țară

1. Kelemen, Attila (2000). "Der Einfluß des Niederdeutschen auf die norwegische Sprache" în volumul *Klausenburger Beiträge zur Germanistik*, Cluj-Napoca: Editura Casa cărții de știință, pag. 132-141, ISBN 973-686-107-4, ISBN 973-686-109-0
2. Kelemen, Attila (2004). "English Elements in Scandinavian Languages", în volumul *Constructions of Identity* (II), ed. Adrian Radu, Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, pag. 346-351, ISBN 973-647-154-3
3. Kelemen, Attila (2008). "Skaldic Poetry about Anglo-Norse Contacts in the Viking Age, with Special Focus on the Problem of Mutual Intelligibility". în *Constructions of Identity IV*, ed. Adrian Radu & Rareș Moldovan, volumul 1, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, pag. 391-402, ISBN 978-973-647-616-7

4. Kelemen, Attila (2009). "On Some Aspects of Grammatical Borrowing", în *Constructions of Identity V*, ed. Rareș Moldovan & Petronia Petrar. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, pag. 184-194, ISBN 978-973-647-670-9
5. Kelemen, Attila (2011). "The Icelandic Puristic Language Policy and the English Loans", în volumul *Constructions of Identity VI*, ed. by R. Moldovan & P. Petrar, Cluj-Napoca: Editura Napoca Star, pag. 52-60, ISBN 978-973-647-809-3
6. Kelemen, Attila (2012). "A lappok nyelvéről és nyelvi jogairól" [Despre limba laponă și drepturile lingvistice ale laponilor], în volumul *Kommunikációs kultúra és transzlingvisztika Európában / Cultura comunicatională și relații translingvistice în Europa / Communication Culture and Translinguistics*, Kolozsvár (Cluj): Scientia Kiadó, pag. 35-42, ISBN 978-973-197-069-1,
7. Kelemen, Attila (2015). "Ein Sonderfall der Sprachrevitalisierung - das Neunorwegische", în volumul *Nyelvi sokszínűség Európában. Diversitate lingvistică în Europa. Linguistic Diversity in Europe. Sprachliche Vielfalt in Europa*. Kolozsvár (Cluj): Scientia Kiadó, pag. 267-276, ISBN 978-973-1970-87-5
8. Kelemen, Attila (2016). "Deutsch-schwedische Sprachkontakte im Mittelalter", în volumul *Trans-Linguistica 3. Nyelvi és kulturális kölcsönhatások interdiszciplináris keretben / Trans-Linguistica 3. Interferențe lingvistice și culturale în viziune interdisciplinară/ Trans-Linguistica 3. Linguistic and cultural interactions – an interdisciplinary approach*. Kolozsvár (Cluj): Scientia Kiadó, pag. 251-260, ISBN 978-973-1970-87-5
9. Kelemen, Attila (2018). "Cuvânt înainte. Steen Steensen Blicher și nuvela Preotul din Vejlbj". în Blicher, Steen Steensen: *Preotul din Vejlbj*. Cluj-Napoca: Editura Napoca Star. pag. 5-8, ISBN 978-606-690-793-4
10. Kelemen, Attila (2023). "Az anyanyelvi oktatás kihívásai a Feröer-szigeteken", în volumul "*Nem a mennyiség, hanem a minőség a szellemi erőnek sarkalata*". *Köszöntőkötet Pletl Rita részére* ed. Fazekas, Noémi; Harangus, Katalin; Kovács, Gabriella; Nagy, Imola & Suba, Réka. Kolozsvár (Cluj): Scientia Kiadó, pag. 197-204, ISBN 978-606-975-082-7
11. Kelemen, Attila (2024). "Die kleineren Sprachen und die Terminologie-Arbeit im Zeitalter der Digitalisierung". în volumul *Változó bölcsészettudomány - A 21. század kihívásai / Shaping Humanities - Challenges of the 21st Century / Metamorfozele științelor umaniste - Provocările secolului 21 în lingvistică / Geisteswissenschaften gestalten - Herausforderungen des 21. Jahrhunderts (Trans-Linguistica V-VI)*. Kolozsvár (Cluj): Scientia Kiadó, pag. 285-295, ISBN 978-606-975-094-0
12. Kelemen, Attila (2024). "Tradition und Neuerung in der Terminologie-Arbeit der inselskandinavischen Sprachen". în volumul *Változó bölcsészettudomány - A 21. század kihívásai / Shaping Humanities - Challenges of the 21st Century / Metamorfozele științelor umaniste - Provocările secolului 21 în lingvistică / Geisteswissenschaften gestalten - Herausforderungen des 21. Jahrhunderts (Trans-Linguistica V-VI)*. Kolozsvár (Cluj): Scientia Kiadó, pag. 297-308, ISBN 978-606-975-094-0

C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale (indicați și baza de date).

1. Kelemen, Attila (2000). "The Linguistic Situation in Norway", în nr.1/2000 al revistei "*Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*", pag. 159-166
2. Kelemen, Attila (2003). "Dialectele norvegiene azi", în nr. 4/2003 al revistei "*Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*", pag.77-82
3. Kelemen, Attila (2007). "Innere und äußere Faktoren in den morpho-syntaktischen Änderungen", în nr. 3 / 2007 al revistei "*Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*", pag. 205-214
4. Kelemen, Attila (2007). "Scandinavian Court Poets about the Anglo-Norse Contacts in the the Viking Age", în nr. 4 / 2007 al revistei "*Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*", pag. 173-180
5. Kelemen, Attila (2008). "Über die Vereinfachung des Flexionssystems und die Fixierung der Wortstellung in den germanischen Sprachen", în nr. 2 / 2008 al revistei "*Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*", pag. 77-84
6. Kelemen, Attila (2010) "Om ortofonien og det ortofoniske prinsippet i de skandinaviske språkene", în nr. 2 / 2010 al revistei "*Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*", pag. 71-76
7. Kelemen, Attila (2014). "Die Rolle des Prestige im Sprachkontakt ", în nr.3 / 2014 al revistei "*Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*", pag. 461–473
8. Kelemen, Attila (2016). "Die ersten skandinavischen Bibelübersetzungen und ihre soziokulturellen Auswirkungen", în nr.3 / 2016 al revistei "*Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*", pag. 137-147
9. Kelemen, Attila (2019). "Aspekte der Sprachplanung in den skandinavischen Ländern". in "*Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*", în nr. 3 / 2019, pag. 191–203, ISSN 2067-5151
10. Kelemen, Attila (2020). "Das Verhältnis zwischen den zwei norwegischen Sprachvarianten Bokmål und Nynorsk heutzutage". in "*Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*", în nr. 3 / 2020, pag. 188–197, ISSN 2067-5151

D. Traduceri beletristică

Traducere din limba daneză:

Blicher, Steen Steensen: *Preotul din Vejlbj*. Editura Napoca Star, Cluj, 2018, ISBN978-606-690-793-4, 108 pagini

G. Contracte de cercetare (menționați calitatea de director sau membru)

Grant de cercetare internațional nr. 2666 / 26.06.09. Søknad om undervisningsstøtte, 5971 RON; beneficiar: Catedra de Limbi și Literaturi Scandinave, Facultatea de Litere,

Universitatea Babeș-Bolyai Cluj; partener/ finanțator: SIU / Norskundervisning i utlandet, valabil pentru 2009-2012, membru

Grant individual de cercetare pentru doctorat, Forskningsstipend (2003), 7500 NOK; beneficiar: Kelemen Attila; partener/finanțator: Utenriksdepartementet/ Ministerul de Externe al Norvegiei, stagiul de cercetare la Universitatea din Oslo

Grant individual e-grant (2023) pentru proiectul 3132-00023B. Ansøgning om tilskud til bøger (2023), 2000 DKK; beneficiar: Kelemen Attila, conducător de proiect; partener / finanțator: Uddannelses- og Forskningsstyrelsen / Ministerul Educației și al Cercetării din Danemarca,

I. Premii, distincții

Premiul pt. "Ghiduri și dicționare pentru învățarea limbilor străine" la Cele mai bune publicații tipărite în 2015 pentru cartea: Kelemen Attila (2015). *Magyar-norvég szótár. Ungarsk-norsk ordbok*. [Dicționar maghiar-norvegian]. Kolozsvár (Cluj): Editura Napoca Star, 448 pagini, ISBN 978-606-690-207-6

Data: 20.10.2024